

Isa

Chapter 40

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמֶר אֱלֹהֵיכֶם: 1
Mungu-wenu asema watu-wangu farijini Farijini
[H0430](#) [H0559](#) [H5162](#) [H5162](#)

Wafarijini, wafarijini watu wangu, asema Mungu wenu.

דִּבְרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָהּ 2
umekamilika kwamba kwake na-iteni wa-Yerusalemu moyo kwa Semeni
[H4390](#) [H0413](#) [H7121](#) [H3389](#) [H1696](#)

צָבָאָה כִּי נִרְצָה עֹנֶה כִּי לָקַחְתָּהּ מִיַּד 3
kutoka-mkono amepokea kwamba uovu-wake imesamehewa kwamba utumishi-wake
[H3027](#) [H3947](#) [H5771](#) [H7521](#)

יְהוָה כַּפְּלִים בְּכֹל-חַטָּאתֶיהָ: ס 4
S dhambi-zake kwa-kila mara-mbili wa-Yahwe
[H3605](#) [H3718](#) [H3068](#)

Sema na Yerusalemu kwa upole, umtangazie kwamba kazi yake ngumu imekamilika, kwamba dhambi yake imefanyiwa fidia, kwamba amepokea kutoka mkononi mwa Bwana maradufu kwa ajili ya dhambi zake zote.

קוֹל קוֹרָא בְּמִדְבָּר פָּנוּ יְהוָה יִשְׂרוּ בְּעֵרְבָה מִסְלָה 3
njia-kuu nyikani nyoosheni ya-Yahwe njia Tayarisheni jangwani inayoita Sauti
[H4546](#) [H6160](#) [H3474](#) [H3068](#) [H1870](#) [H6437](#) [H7121](#)

לְאֵלֵהֵינוּ: 4
kwa-Mungu-wetu
[H0430](#)

Sauti ya mtu aliaye: "Itengenezeni jangwani njia ya Bwana, nyoosheni njia kuu nyikani kwa ajili ya Mungu wetu.

כֹּל-גֵּיא יִנְשָׂא וְכָל-הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב 4
iliyopinda na-itakuwa vitashushwa na-kilima mlima na-kila litainuliwa bonde Kila
[H1961](#) [H8213](#) [H1389](#) [H2022](#) [H3605](#) [H5375](#) [H1516](#) [H3605](#)

לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה: 5
kuwa-tambarare na-milima-mikali kuwa-sawa
[H1237](#) [H7406](#) [H4334](#)

Kila bonde litainuliwa, kila mlima na kilima kitashushwa; penye mabonde patanyooshwa, napo palipoparuzi patasawazishwa.

וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי 5
kinywa kwa-kuwa pamoja mwili kila na-ataona wa-Yahwe utukufu Na-utafunuliwa
[H6310](#) [H1320](#) [H3605](#) [H7200](#) [H3068](#) [H3519](#) [H1540](#)

יְהוָה דִּבֶּר: ס 6
S kimesema cha-Yahwe
[H1696](#) [H3068](#)

Utukufu wa Bwana utafunuliwa, nao wanadamu wote watauona pamoja. Kwa maana kinywa cha Bwana kimenena."

6 קול אמר קרא אמר ואמר מה אקרא כל תבשר חציר וכל-
 Sauti inayosema Ita na-ikasema Nini niite Kila mwili majani na-kila
[H3605](#) [H1320](#) [H3605](#) [H7121](#) [H4100](#) [H0559](#) [H7121](#) [H0559](#)

חסדו קצין השדה:
 uzuri-wake kama-ua la-shamba

Sauti husema, "Piga kelele." Nami nikasema, "Nipige kelele gani?" "Wanadamu wote ni kama majani, nao utukufu wao wote ni kama maua ya kondeni.

7 יבש חציר נבל ציץ כי רוח יתנה נשבה בו אכן
 Hukauka majani hunyauka ua kwa-kuwa roho ya-Yahwe imevuma juu-yake hakika
[H3001](#) [H3068](#) [H7307](#) [H5380](#) [H0403](#)

חציר העם:
 majani watu

Majani hunyauka na maua huanguka, kwa sababu pumzi ya Bwana huyapuliza. Hakika wanadamu ni majani.

8 יבש חציר נבל ציץ ודבר- אלהינו יקום לעולם: ס
 Hukauka majani hunyauka ua lakini-neno-la Mungu-wetu litasimama milele S
[H3001](#) [H0430](#) [H1697](#) [H0430](#) [H5769](#)

Majani hunyauka na maua huanguka, lakini neno la Mungu wetu ladumu milele."

9 על תר- נכה עלי- לך מבשרת ציון תרימי בכת
 Juu-ya mlima mrefu panda wewe mletaji-wa-habari-njema Sayuni inua kwa-nguvu
[H2022](#) [H1364](#) [H5927](#) [H1319](#) [H6726](#)

קולך מבשרת ירושלים תרימי אל- תיראי אמרי לערי
 sauti-yako mletaji-wa-habari-njema Yerusalemu inua ogope sema kwa-miji
[H1319](#) [H3389](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0559](#)

יהודה תנה אלהיכם:
 ya-Yuda Tazama Mungu-wenu
[H3063](#) [H2009](#) [H0430](#)

Wewe uletaye habari njema Sayuni, panda juu ya mlima mrefu. Wewe uletaye habari njema Yerusalemu, inua sauti yako kwa kupiga kelele, inua sauti, usiogope; iambie miji ya Yuda, "Yuko hapa Mungu wenu!"

10 תנה אדני יהוה בחזק יבוא וזרעו מושלה לו תנה
 Tazama Bwana Yahwe kwa-nguvu atakuja na-mkono-wake unatawala kwake tazama
[H2009](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2389](#) [H0935](#) [H2220](#) [H4910](#) [H2009](#)

שכרו אתו ופעלתו לפניו:
 thawabu-yake pamoja-naye na-malipo-yake mbele-yake
[H7939](#) [H0854](#) [H6468](#) [H6440](#)

Tazameni, Bwana Mwenyezi anakuja na nguvu, nao mkono wake ndio utawalao kwa ajili yake. Tazameni, ujira wake u pamoja naye, nayo malipo yake yanafuatana naye.

11 כרעה עדרו ירעה בקבוץ מלאים
 Kama-mchungaji kundi-lake atalisha kwa-mkono-wake atakusanya wana-kondoo
[H5739](#) [H2220](#) [H6908](#) [H2922](#)

ובחיקו ישא עלות ינהל: ס
 na-kifuani-mwake atabeba wanaonyonyesha ataongoza
[H2436](#) [H5375](#) [H5763](#) [H5095](#)

Huchunga kundi lake kama mchungaji wa mifugo: Hukusanya wana-kondoo katika mikono yake na kuwachukua karibu na moyo wake, huwaongoza taratibu wale wanyonyeshao.

12

מִי- Nani H4310	מְדַד amepima H4058	בְּשֵׁעָלוֹ kwa-kiganja-chake H8168	מַיִם maji H4325	וְשָׁמַיִם na-mbingu H8064	בְּנֵת kwa-shubiri H2239	תָּזֵן amepima H8505	וְכָל na-kila H3557
בְּשֵׁלֶשׁ kwa-kipimo-cha-tatu H6083	עֵבֶר mavumbi H6083	הָאָרֶץ ya-nchi H0776	וְשָׁקַל na-kupima H8254	בְּכֵלֶס kwa-mizani H6425	הָרִים milima H2022	וּנְבֵעוֹת na-vilima H1389	בְּמַאֲזֵנִים: kwa-mizani H3976

Ni nani aliyepima maji ya bahari kwenye konzi ya mkono wake, au kuzipima mbingu kwa shibiri yake? Ni nani aliyeyashika mavumbi ya dunia katika kikapu, au kupima milima kwenye kipimio na vilima kwenye mizani?

13

מִי- Nani H4310	תָּזֵן amepima H8505	אֶת- kwa H0853	רוּחַ Roho H7307	יְהוָה ya-Yahwe H3068	וְאִישׁ na-mtu H0376	עֲצָתוֹ mshauri-wake H6098	יֹדִיעֵנִי: alimfundisha H3045
-----------------------	----------------------------	----------------------	------------------------	-----------------------------	----------------------------	----------------------------------	--------------------------------------

Ni nani aliyeyafahamu mawazo ya Bwana, au kumfundisha akiwa kama mshauri wake?

14

אֶת- Kwa H0854	מִי nani H4310	נוֹעֵץ alishauriana H3289	וַיְבִינְהוּ na-akamfanya-aelewe H0995	וַיְלַמְּדֵהוּ na-akamfundisha H3925	בְּאֶרֶחַ katika-njia H0734	מִשְׁפָּט ya-haki H4941
וַיְלַמְּדֵהוּ na-akamfundisha H3925	דַּעַת maarifa H1847	וְדַרְךְ na-njia H1870	תְּבוּנָתוֹ ya-ufahamu H8394	יֹדִיעֵנִי: alimjulisha H3045		

Ni nani ambaye Bwana ametaka shauri kwake ili kumwelimisha, naye ni nani aliyemfundisha njia iliyo sawa? Ni nani aliyemfundisha maarifa au kumwonyesha mapito ya ufahamu?

15

הֵן Tazama H2005	גוֹיִם mataifa H2005	כָּמֶר kama-tone H4752	מִדְּלִי kutoka-ndoo H1805	וּכְשֵׁחַק na-kama-vumbi H7834	מַאֲזֵנִים juu-ya-mizani H3976	נְחֹשְׁבוֹ yanahesabiwa H2803
הֵן tazama H2005	אֵיִם visiwa H0339	כֶּדֶק kama-chembe H1851	יִטּוּל: atainua H5190			

Hakika mataifa ni kama tone ndani ya ndoo, ni kama vumbi jembamba juu ya mizani, huvipima visiwa kana kwamba vilikuwa vumbi laini.

16

וְלֵבָנוֹן Na-Lebanoni H3844	אֵין haitoshi H0369	דִּי ya-kutosha H1767	בְּעֵר kuchoma H1767	וְחַיְתוֹ na-wanyama-wake H1767	אֵין hawatoshi H0369	דִּי ya-kutosha H1767
	עוֹלָה: S sadaka-ya-kuteketezwa					

Lebanoni hautoshi kwa moto wa madhabahuni, wala wanyama wake hawatoshi kwa sadaka za kuteketezwa.

17

כָּל- Kila H3605	הַגּוֹיִם mataifa H3605	כָּאֵין kama-si-kitu H0369	נִבְדּוֹ mbele-yake H5048	מֵאֵפֶס kutoka-si-kitu H5048	וְתוּהוּ na-utupu H8414	נְחֹשְׁבוֹ yanahesabiwa H2803	לְ: kwake H2803
------------------------	-------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	------------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-----------------------

Mbele yake mataifa yote ni kama si kitu, yanaonekana yasio na thamani na zaidi ya bure kabisa.

18

וְאֵל- Na-kwa H0413	מִי nani H4310	תְּדַמְּלִינֵנִי mtamlinganisha H1819	אֵל Mungu H0410	וּמִה- na-nini H4100	דְּמֹת mfano H1823	תַּעֲרֹכּוּ mtaweka H1823	לְ: kwake H1823
---------------------------	----------------------	---	-----------------------	----------------------------	--------------------------	---------------------------------	-----------------------

Basi, utamlinganisha Mungu na nani? Utamlinganisha na kitu gani?

ורתקוֹת	ירקעניו	בזחב	זרח	חֶרֶשׁ	נְסֻךְ	הַפֶּסֶל	19
na-minyororo	ataifunika	kwa-dhahabu	na-mfua-dhahabu	fundu	ameisubu	Sanamu	
H7577	H7554	H2091	H6884	H2796		H6459	

צוֹרֵךְ :
anaitengenza
[H6884](#)

כֶּסֶף
ya-fedha
[H3701](#)

Kwa habari ya sanamu, fundu huisubu, naye mfua dhahabu huifunika kwa dhahabu na kuitengenezea mikufu ya fedha.

יבקש	חכם	חֶרֶשׁ	יבחר	ירקב	לא	עץ	תרומה	המסכן	20
anatafuta	mwenye-hekima	fundu	anachagua	ozi	ambao-hau	mti	kwa-sadaka	Maskini	
H1245	H2450	H2796	H0977	H7537	H3808	H6086	H8641		

ימוט :
tikisike
[H4131](#)

לא
ambayo-hai
[H3808](#)

פסל
sanamu
[H6459](#)

להקין
kutengeneza

לו
kwake

Mtu aliye maskini sana asiyeweza kuleta sadaka kama hii huuchagua mti usiooza. Humtafuta fundu stadi wa kusimamisha sanamu ambayo haitatikisika.

הבינהם	הלוא	לכם	מראש	הגר	הלוא	תשמעו	הלוא	תדעו	הלוא	21
elewa	je-ham	ninyi	tangu-mwanzo	kuambiwa	je-ham	sikii	je-ham	juni	Je-ham	
H0995	H3808			H5046	H3808	H8085	H3808	H3045	H3808	

מוסדות
ya-nchi
[H0776](#)

missingi
[H4146](#)

Je, hujui? Je, hujasikia? Je, hujaambiwa tangu mwanzo? Je, hujafahamu tangu kuumbwa kwa dunia?

כדק	הנוטה	כחנבים	וישביה	הארץ	חוג	על	הישב	22
kama-pazia	anayenyoocha	kama-panzi	na-wakazi-wake	la-nchi	duara	juu-ya	Aketiye	
H1852	H5186	H2284	H3427	H0776	H2329		H3427	

לשבת :
kukaa
[H3427](#)

כאהל
kama-hema
[H0168](#)

וימתחם
na-kuzitandaza
[H4969](#)

שמים
mbingu
[H8064](#)

Anakaa kwenye kiti cha enzi juu ya duara ya dunia, nao watu wakaa ndani yake ni kama panzi. Huzitandaza mbingu kama chandarua, na kuzitandaza kama hema la kuishi.

עשה :	כתהו	ארץ	שפטו	לאין	רוזנים	הנותן	23
amewafanya	kama-utupu	wa-nchi	waamuzi	kuwa-si-kitu	watawala	Anayefanya	
	H8414	H0776	H8199	H0369	H7336	H5414	

Huwafanya wakuu kuwa si kitu, na kuwashusha watawala wa dunia hii kuwa kitu bure.

בארץ	שרש	בל	אף	זרעו	בל	אף	נטעו	בל	אף	24
ardhini	shika-mizizi	hawaja	naam	panda	hawaja	naam	pandwa	hawaja	Naam	
H0776	H8327	H1077	H0637	H2232	H1077	H0637	H5193	H1077	H0637	

תשאם :	כקש	וסערה	ויכשו	בהם	נשר	ונם	נזעם
itawapeperusha	kama-makapi	na-dhoruba	na-watakauka	juu-yao	atapuliza	na-pia	shina-lake
H5375	H7179		H3001		H5398	H1571	H1503

ס
S

Mara baada ya kupandwa, mara baada ya kutiwa ardhini, mara baada ya kutoa mizizi yao ardhini, ndipo huwapulizia nao wakanyauka, nao upepo wa kisulisuli huwapeperusha kama makapi.

25	וְאֵל- Na-kwa H0413	מִי nani H4310	תְּדַמִּינִי mtanilinganisha H1819	וְאִשָּׁה na-niwe-sawa	יֹאמֶר asema H0559	קְדוֹשׁ: Mtakatifu H6918
----	---------------------------	----------------------	--	---------------------------	--------------------------	--------------------------------

“Utanilinganisha mimi na nani? Au ni nani anayelingana nami?” asema yeye Aliye Mtakatifu.

26	שָׂאוּ- Inueni H5375	מְרוֹם juu H4791	עֵינֵיכֶם macho-yenu	וְרֵאוֹ na-angalieni H7200	מִי- nani H4310	בְּרָא ameviumba	אֱלֹהִים hivi H0428	הַמוֹצֵיאַת anayevitoo H3318	בְּמִסְפָּר kwa-hesabu H4557
----	----------------------------	------------------------	-------------------------	----------------------------------	-----------------------	---------------------	---------------------------	------------------------------------	------------------------------------

צָבָאִים jeshi-lake	לְכֻלָּם kwa-kila-moja H3605	בְּשֵׁם kwa-jina H8034	יִקְרָא anaita H7121	מֶרֶב kwa-sababu-ya-wingi H7230	אוֹנִים wa-nguvu H0202	וְאִמִּיץ na-uweza H0533
------------------------	------------------------------------	------------------------------	----------------------------	---------------------------------------	------------------------------	--------------------------------

כָּח wa-nguvu	אִישׁ hata-moja H0376	לֹא haiko H3808	נֶעְדָּר: inayokosekana	ס S
------------------	-----------------------------	-----------------------	----------------------------	--------

Inueni macho yenu mtazame mbinguni: Ni nani aliyeumba hivi vyote? Ni yeye aletaye nje jeshi la nyota moja baada ya nyingine na kuziita kila moja kwa jina lake. Kwa sababu ya uweza wake mkuu na nguvu zake kuu, hakuna hata mojawapo inayokosekana.

27	לָמָּה Kwa-nini H4100	תֹּאמֶר unasema H0559	יַעֲקֹב Yakobo H3290	וּתְדַבֵּר na-kusema H1696	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	נִסְתַּרְהָ Imefichwa H5641	דְּרָכֵי njia-yangu H1870	מִיְהוָה kutoka-kwa-Yahwe H3068
----	-----------------------------	-----------------------------	----------------------------	----------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------

וּמֵאֱלֹהֵי na-kutoka-kwa-Mungu-wangu H0430	מִזְשַׁפְּטֵי haki-yangu H4941	יַעֲבֹר: inapita
---	--------------------------------------	---------------------

Kwa nini unasema, ee Yakobo, nanyi ee Israeli, kulalamika, “Njia yangu imefichwa Bwana asiione, Mungu wangu hajali shauri langu?”

28	יְהוָה Je-hu H3808	יִדְעֵתָּ jui H3045	אִם- kama-hu	לֹא ku H3808	שְׂמִיעֵתָּ sikia H8085	אֱלֹהֵי Mungu H0430	וּעוֹלָם wa-milele H5769	יְהוָה Yahwe H3068	בוֹרֵא Muumba	קִצּוֹת wa-miisho H7098
----	--------------------------	---------------------------	-----------------	--------------------	-------------------------------	---------------------------	--------------------------------	--------------------------	------------------	-------------------------------

הָאָרֶץ ya-nchi H0776	לֹא hachoki H3808	יִיעָרָה hachoki H3286	וְלֹא na-ha H3808	יִיגַע choki H3021	אֵין hakuna H0369	חֻקָּה uchunguzi H2714	לְתִבְנֹתָיו: wa-ufahamu-wake H8394
-----------------------------	-------------------------	------------------------------	-------------------------	--------------------------	-------------------------	------------------------------	---

Je wewe, hufahamu? Je wewe, hujasikia? Bwana ni Mungu wa milele, Muumba wa miisho ya dunia. Hatachoka wala kulegea, wala hakuna hata mmoja awezaye kuupima ufahamu wake.

29	נָתַן Humpa H5414	לִיעָרָה alিয়েচoka H3287	כָּח nguvu	וְלֹא- na-kwa-asiye-na	אוֹנִים nguvu H0202	עֲזָמָה uweza H6109	יִרְבֶּה: huongeza
----	-------------------------	---------------------------------	---------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------	-----------------------

Huwapa nguvu waliolegea na huongeza nguvu za wadhaifu.

30	וַיַּעֲפוּ Na-wanachoka H3286	נִעְרִים vijana H5288	וַיִּגְעוּ na-kudhoofika H3021	וּבְחֹרִים na-wavulana H0970	כִּשְׂוֹל kujikwaa H3782	יִכְשְׁלוּ: watajikwaa H3782
----	-------------------------------------	-----------------------------	--------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------

Hata vijana huchoka na kulegea, nao vijana wanaume hujikwaa na kuanguka,

31	וְקוֹנֵי Lakini-wanaomngoja	יְהוָה Yahwe H3068	יִחְלִיפוּ watahuisha H2498	כָּח nguvu	יַעֲלוּ watapanda H5927	אֲבָר mabawa H0083	כְּנִשְׂרִים kama-tai H5404	וַיִּזְצוּ watakimbia H7323
----	--------------------------------	--------------------------	-----------------------------------	---------------	-------------------------------	--------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

וְלֹא na-hawata H3808	יִיעָו choka H3021	יִלְכוּ watatembea H3212	וְלֹא na-hawata H3808	יִיעָפוּ: dhooofika H3286	פ P
-----------------------------	--------------------------	--------------------------------	-----------------------------	---------------------------------	--------

| bali wale wamtumainio Bwana atafanya upya nguvu zao. Watapaa juu kwa mbawa kama tai; watapiga mbio wala hawatachoka, watatembea kwa miguu wala hawatazimia.